

LES RECRES DU PETIT NICOLAS

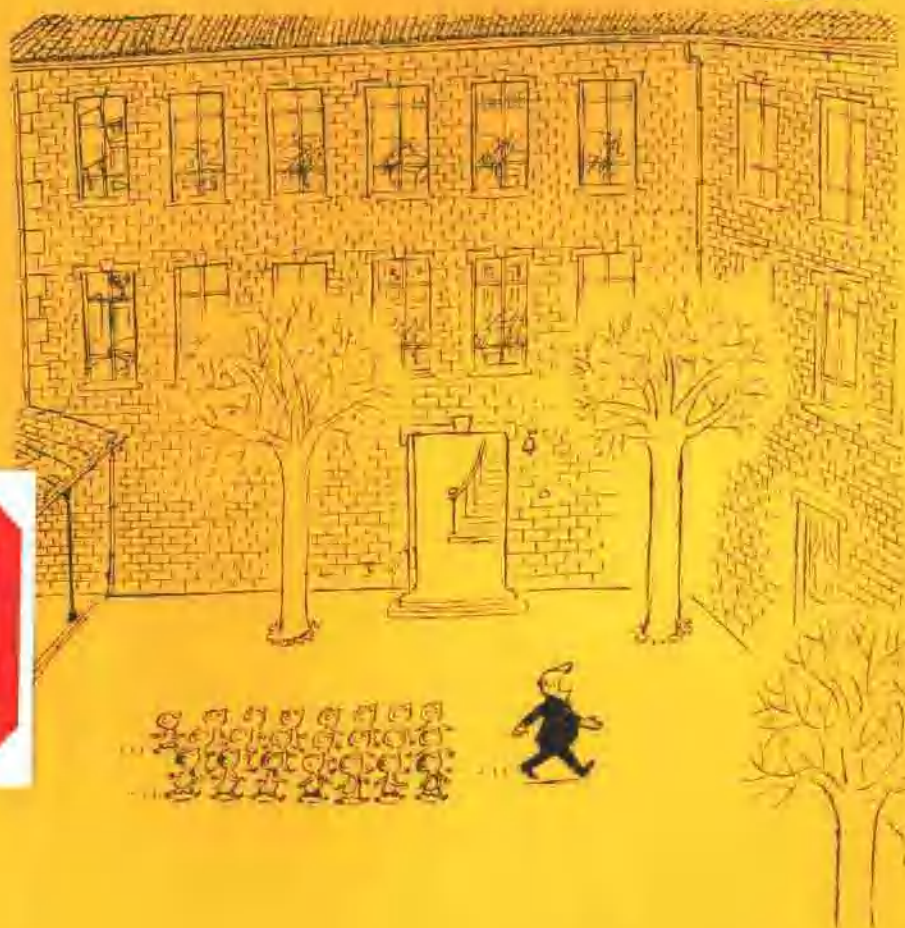
小淘气尼古拉的故事 ②

小尼古拉 的课间休息

〔法〕让·雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文
戴捷 译

中国少年儿童出版社



我很欣赏作者那种不动声色的幽默。作者对于“顽童”的机敏心智、奇思异想，甚至恶作剧，把握准确，并给予恣肆纵情的描绘；对于现实生活中儿童丰富有趣的故事，给予全力的揭示和理解，深刻表达了对儿童的爱与宽容。

金波

翻开《小淘气尼古拉的故事》这部书，你会捧腹大笑，而在大笑之后，你不得不赞叹：她不愧是出自本世纪最杰出的幽默家桑贝和戈西尼笔下，流传了半个世纪，影响了一代又一代读者的经典之作。

何伟

《小淘气尼古拉的故事》我是一些年以前就快乐地阅读了，后来就经常快乐地讲给别人听，听得别人也快乐。所以我老是很和气，很热情，其实是按耐不住了他建议尊敬的各位也都读读小尼古拉们的这些故事，既快活许久，也学会了怎么充当，如何讲述，很值得的，很值得的！

杨红樱

当一本书真正吸引你，让你从内心里觉得它好时，你往往只注重你的感受，而忽视它的写作技巧。《小淘气尼古拉的故事》正是如此，她是一部让人快乐，让人发笑的书，既让孩子快乐、开心地笑，也让大人快乐、开心地笑。

葛冰

这是一部很好读，又很好笑的书，它的本事还在于让你无聊的时候又会找出来再看一遍，而每一次看都好像从没有看过，你会一样的被吸引，一样的忍俊不禁。

郑春华

ISBN 7-5007-7441-9



9 787500 774419 >

定价：9.00元

小淘气尼古拉的故事 ②

小尼古拉的课间休息

〔法〕 让-雅克·桑贝 图

〔法〕 勒内·戈西尼 文

戴捷 译



中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小尼古拉的课间休息/(法)戈西尼编文,(法)桑贝绘;戴捷译.—北京:中国少年儿童出版社,2005.4

(小淘气尼古拉的故事,2)

ISBN 7-5007-7441-9

I.小… II.①戈…②桑…③戴… III.图画故事—法国—现代 IV.I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第021454号

版权登记:图字01·2005-1612

© Éditions DENOEL 1961

Published with the assistance of Dr. Yu Shuo

Chinese text © 2005 by China Children Publishing House

XIAO NI GU LA DE KE JIAN XIU XI



出版发行:中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人:海飞

执行出版人:赵恒峰

作者:(法)勒内·戈西尼	责任编辑:肖丽媛
(法)让-雅克·桑贝	美术编辑:沈苑苑
翻译:戴捷	责任印务:李书森
社址:北京市东四十二条21号	邮政编码:100708
总编室: +86 10 64035735	传真: +86 10 64012262
发行部: +86 10 84037667	+86 10 64032266-8269
http://www.ccppg.com.cn	
E-mail: zbs@ccpg.com.cn	

印刷:山东新华印刷厂德州厂	经销:新华书店
开本:880×1230 1/32	印张:3.75
2005年4月山东第1版	2005年4月山东第1次印刷
字数:75千字	印数:1-9000
ISBN 7-5007-7441-9/I·621	定价:9.00元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换。

版权所有,侵权必究。



目 录

一、 亚三被开除了	1
二、 欧今叔叔的鼻子	7
三、 手 表	13
四、 我们要印一张报纸	19
五、 客厅里的粉色花瓶	25
六、 等课间休息再打架	31
七、 霸 主	41
八、 照相机	47
九、 足球比赛	53
十、 艺术博物馆	73
十一、上街列队游行	81
十二、童子军塑像	87
十三、科豆摔断了胳膊	93
十四、检查身体	99
十五、发奖仪式	107



一、亚三被开除了

今

天学校里出了件特可怕的事：亚三被学校开除了！

这事儿发生在上午第二节课间休息的时候。

当时我们所有的伙伴儿正在玩儿猎人球，你们知道怎么玩儿吧：拿球的人就是猎人，他得用手里的球打中其中一个伙伴儿，把他打哭，然后被打中的人就成猎人了，这游戏可帅了。乔方没跟我们一起玩儿，因为他没来上学；阿鳶也没玩儿，他课间休息的时候老复习功课；还有亚三，他正吃着早上剩的最后一片果酱面包。亚三老把最大的一片果酱面包（也就比别的稍微宽那么一点儿）留到第二节课间吃，因为这节课间休息比别的都长。

当时猎人是欧多，他很少当猎人，因为他特厉害，我们从来不敢往他身上扔球；可他要是当了猎人，那打起人来可就狠了。

这会儿，欧多照准科豆把球狠命掷过去，结果科豆用手捂住头一下子跌倒在地上。球从他身上飞了过去，乒！一下子砸到了亚三背上，亚三一松手，面包从手里滑下来，正好是有果酱的一面掉在地上。亚三真的不高兴了，他满脸通红，大喊大叫起来。然后沸汤——就是我们的学监——跑过来看发生了什么事。没想到他没看见地上的果酱面包，正好踩了上去，脚底下一滑，差点儿摔倒，踩了一鞋果酱，沸汤特惊慌。亚三呢，他可真了不得，乱挥着手臂大叫大喊：

“该死的！见鬼！您就不能看着点儿脚下？真是的！开什么玩笑！”

亚三特生气，要说可真不能拿他吃的东西开玩笑，特别是他第二节课间的果酱面包。沸汤呢，他更不高兴了，他对亚三说：

“好好看着我的眼睛，你刚才说什么来着？”

“我说该死的，见鬼！您不该踩我的果酱面包！”亚三还在大声叫。

然后沸汤就拽着亚三的胳膊把他带走了。他走的时候脚底下“咕哧咕哧”响，因为鞋上粘了好多果酱。

后来木皮先生打了上课铃，木皮先生是新来的学监，我们还没来得及给他取一个好玩儿的外号。大家回到教室里，只有亚三没跟我们回来。班主任（注：法国小学是五年制，凡年底前满6岁的孩子均可在当年的9月份入学。小学教师叫做“男老师”或“女老师”，他们既上所有的课，也管班里的学生，相当于班主任，学生们一般称他们为先生、夫人或小姐）觉得有点儿奇怪。

“亚三怎么没回来？”她问我们。

我们刚想一齐开口告诉她，门就开了。校长带着亚三和沸汤走进来。

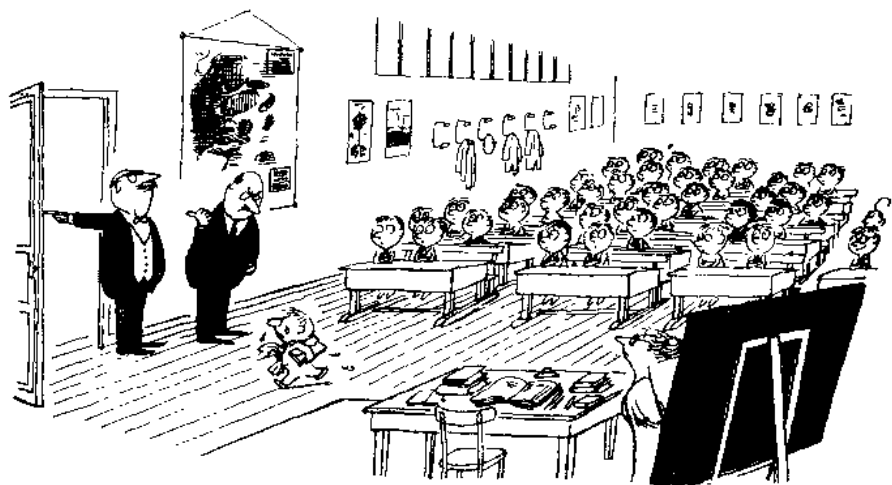
“起立！”老师说。

“请坐！”校长说。

校长显得很不高兴，沸汤也是。眼泪在亚三的胖脸上流得到处都是，他还一个劲儿地抽泣。

“孩子们，”校长对我们说，“你们的同学今天对沸……对度泊先生表现得很不尊重，粗鲁得没有道理，我无法原谅这种对长辈、对上级如此不礼貌的行为。因此，你们的同学被开除了。当然，他没料到这个结果，更想不到这对他的父母是个多大的打击！如果他仍不改悔的话，将来是要进监狱的，对其他认识不到这一点的人来说也是同样的结果。但愿这次的事件能给你们一个教训！”

然后校长让亚三收拾他的东西，亚三哭着拿了他的书包就跟



着校长和沸汤走了。

我们呢，我们全都伤心透了；老师也是。

“我会想办法让校长通融一下。”她向我们保证。

我们的老师，她真帅！

放学后，我们看见亚三在街角正吃着巧克力面包等我们。等我们走近以后，发现他的样子特惨。

我问他：“你还没回家吗？”

“没呢，”亚三说，“现在我得回去了，该吃午饭了。我要把这事儿说给我爸我妈，我打赌他们准会不让我吃甜点。唉！真倒霉！没办法……”

亚三拖着步子走着，嘴里还在嚼东西。我们都觉得他简直是在强迫自己吃东西。可怜的亚三，我们真为他难过。

下午我们看见亚三的妈妈到学校来了，她拉着亚三的手，一脸的不高兴。他们进了校长办公室，沸汤也去了。

我们到教室以后过了一会儿，校长和亚三进来了，亚三咧着嘴笑。

“起立！”老师说。

“请坐！”校长说。

然后校长跟我们解释说，他决定给亚三一个改过的机会，说他这么做是想到我们亚三同学的父母，他们一想到自己的孩子将来要成为白痴、还要进监狱就会很伤心。

“你们的同学向度泊先生道了歉，度泊先生没太计较就接受了。”校长说，“我希望这位同学感激大家对他的宽容，并吸取这次教训。至于他今天犯下的极为严重的过错，他会在未来的日子里用实际行动补过。是不是？”

“呃……是。”亚三回答说。

校长看着他，张开嘴想说什么，最后叹了口气就走了。

我们特为亚三高兴，大伙儿一块儿说起话来。老师在讲台上敲着戒尺说：“你们都坐下。亚三，回到你的座位上，要听话。科豆，到黑板前来。”

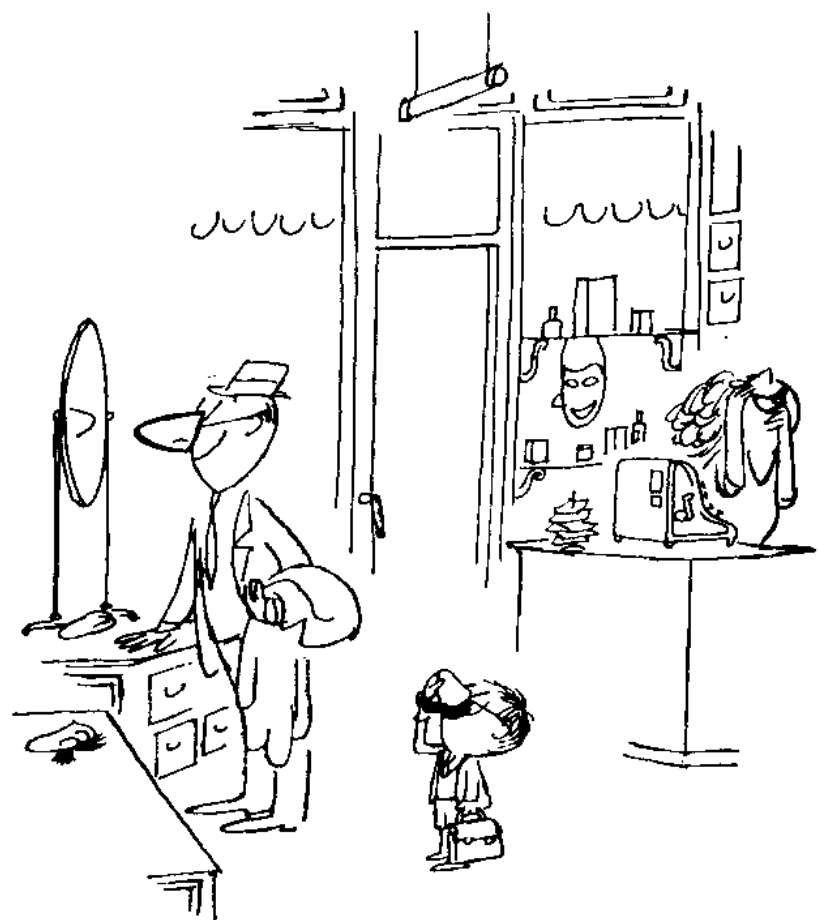
下课铃响了以后，我们全都下楼到操场上。只有科豆又受罚了，每次他被提问都是这么个结局。操场上，亚三在吃奶酪三明治，我们问他在校长办公室是怎么回事。然后，沸汤来了。

“走开，走开，”他说，“让你们的同学安静一点儿，今天早上的事儿已经过去了。去玩儿吧，去呀！”

然后他拽着麦星星的胳膊想把他拉开，结果麦星星碰着了亚三，亚三手里的奶酪三明治又掉地上了。亚三看着沸汤，脸变得通红通红的，然后他双手乱舞着再次叫喊了起来：

“该死的，见鬼！您又干这种事儿，真拿您没治！可不是吗？开什么玩笑，您简直不可救药！”







二、欧今叔叔的鼻子

今

天吃完午饭，是我爸带我去学校的。我喜欢爸爸带我去学校，因为他老给我钱买东西。这次也一样，我们从玩具店门口经过，我在橱窗里看见一个硬纸做的鼻子，可以贴在脸上逗伙伴们玩儿。

“爸爸，”我说，“给我买一个鼻子吧！”爸爸说不行，说我不需要鼻子。我指给他看一个大大的、红红的鼻子说：“真的，爸爸！给我买这个吧，你看像不像欧今叔叔的鼻子？”

欧今叔叔就是爸爸的弟弟，他长得很胖，喜欢讲笑话，而且他老哈哈笑。他不常来我家，因为他老外出旅行，到很远很远的地方去卖东西，比方说里昂（注：里昂是法国第三大城市，位于法国中南部，人口130万）、克莱蒙费朗（注：克莱蒙费朗是法国中南部城

市，人口14万)、圣太田(注：圣太田是法国中南部城市，人口20万)什么的。爸爸笑了起来。

“真的，”爸爸说，“真像欧今的鼻子，就是小了一点儿。下次他来家里的时候，咱们给他戴上。”

我们进商店里买了鼻子，用松紧绳戴到我的鼻子上，然后爸爸也戴到他的鼻子上，我们对着镜子看，笑了好半天。你爱说什么说什么，反正我爸特帅！

爸爸送我到学校门口，对我说：“你一定要小心，别因为欧今叔叔的鼻子惹麻烦。”我向他保证不会，就进学校了。

在操场上，我见到伙伴们，就把鼻子装上，大家都笑起来。

“真像我姑姑珂莱的鼻子。”麦星星说。

“不对，”我说，“这是我叔叔欧今的鼻子，他是探险家。”

“你把鼻子借我戴戴成不成？”欧多问我。

我说：“不行，如果你想玩儿鼻子，就向你爸要，让他也给你买一个。”

“你要是不借给我，我就在你的鼻子上擂一拳头。”欧多说。

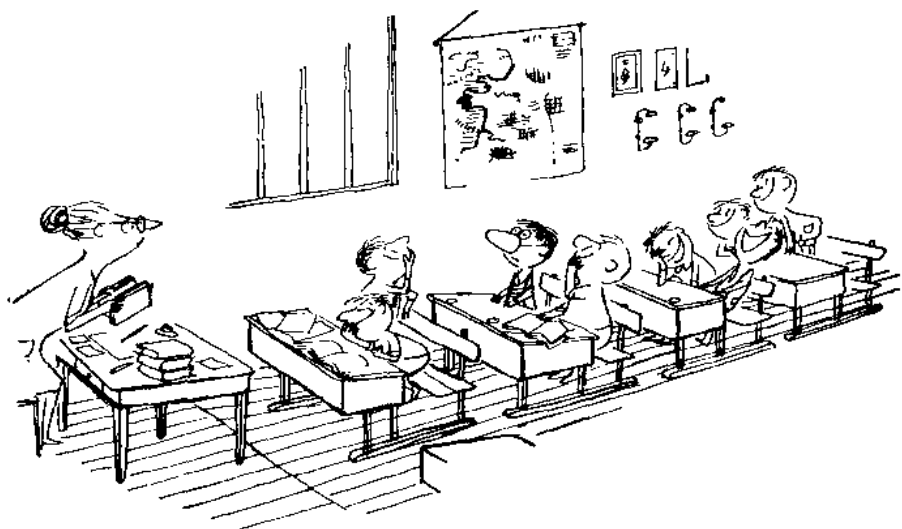
他可厉害了，乒！他就朝欧今叔叔的鼻子上来了一拳。



我的鼻子一点儿也不疼，但是我怕他打坏欧今叔叔的鼻子，我就把它放在兜里，给了欧多一脚。我们正打着，别的伙伴儿在旁边看，沸汤就跑过来了。

沸汤是我们的学监，我改天再告诉你我们为什么这么叫他。

“怎么了？”沸汤说，“出了什么事？”



我说：“是欧多，他打我的鼻子，把它打坏了！”

沸汤把眼睛瞪得大大的，他弯下腰来把脸凑近我的鼻子说：“我来看看……”

我就把欧今叔叔的鼻子从兜里拿出来给他看。不知为什么，他看见欧今叔叔的鼻子以后，突然发火了，这个沸汤，真是的。

“你好好看着我的眼睛，”沸汤直起身子说，“我不喜欢你们糊弄我，小家伙。我给你星期四留校处分(注：星期四是当时小学生休息日，后来改成星期三，即小学生实际上一周上四天半学——周一、二、三、五及周六上午)，明白了吗？”

我哭了起来，乔方说：“先生，这不能怪他，不是他的错！”

沸汤看着乔方笑了，把手放在他的肩膀上说：

“很好，小家伙，你为了解救同学承认了错误。”

“是啊，”乔方说，“不是他的错，是欧多不好。”

沸汤突然涨得满脸通红，张了好几次嘴才说出话来。他给欧多和乔方留校处分，还有科豆，因为他在旁边偷笑。然后他就去打上课铃了。

上课时，老师正给我们讲法国哪个年代有过好多高卢人（注：高卢人是历史上罗马人对凯尔特人的称呼），亚三——他坐我旁边——问我欧今叔叔的鼻子是不是真的被打坏了。我说没有，只是鼻尖儿有点儿瘪，然后我从兜里把它掏出来看看能不能修一下。从里面往外捅一捅就好了，真帅，我特高兴。

亚三说：“戴上看看。”

我就把头埋在课桌底下戴上了鼻子。亚三看看说：“不赖，挺好的。”

“尼古拉！重复一下我刚说的话！”老师叫喊起来，把我吓了一跳。

我一下子站了起来，特想哭，因为我不知道她刚才说了些什么，老师不喜欢我们不听讲。她也瞪大眼睛看着我，像沸汤一样。

“你……你脸上戴着什么东西？”她问我。

“是我爸给我买的鼻子！”我哭着给她解释。

老师生气了，叫了起来，说她不喜欢恶作剧，说如果我继续这么下去的话，就会被开除出校，然后我就会变成白痴，成为父母的耻辱。然后她对我说：“把这个鼻子拿过来！”

我一边哭着一边把鼻子放到讲台上。她说她没收了，让我给下面这句话做动词变位（注：法语中的所有动词在不同的时态和语态之下都要进行变位，这便是法国小学生语法学习的主要内容，也成为老师惩罚学生的主要手段）：“我不该把硬纸鼻子拿到历史课上玩儿，扰乱同学上课。”

回家后，妈妈看着我说：“怎么啦，尼古拉？你的脸色看起来很苍白。”我就哭了起来。我跟她解释说，沸汤看见我从兜里掏出欧今叔叔的鼻子就给了我留校处分，其实是欧多的错，是他把欧今叔叔的鼻头打瘪了；上课时老师又罚我做动词变位，也是因为欧今叔叔的鼻子，她还给没收了。妈妈看着我，显得挺惊讶，然后她把手放在我的额头上，说最好让我去躺一会儿，休息一下。

然后等我爸从办公室回来后，妈妈对他说：

“我一直在等你，小家伙从学校回来的时候很烦躁，我看是不是叫医生来看看。”

“好么！”爸爸说，“我就知道要出事的，其实我还警告过他。我打赌这小冒失鬼尼古拉是因为欧今的鼻子才出事的！”

结果我和我爸两个全都害怕了，因为我妈突然变得脸色苍白，得叫个医生来看看。

